

---

---

*FORMAS, TEMAS Y LENGUAS  
PROSPECCIONES EN LA POESÍA  
LÍRICA MEDIEVAL DE LA  
PENÍNSULA IBÉRICA*



*SALAMANCA  
SEHL & SEMYR & IEMYRbd*

*MMXXIII*

---

---

FORMAS, TEMAS Y LENGUAS  
DE LA LÍRICA MEDIEVAL

PUBLICACIONES DEL SEMYR

*documenta*

18

*director*

*Pedro M. Cátedra*

*coordinación*

*Eva B. Carro*

CONSEJO CIENTÍFICO DE LAS PUBLICACIONES DEL SEMYR

*Vicente Beltrán Pepió (Università degli Studi di Roma, La Sapienza)*

*Emilio Blanco (Universidad Complutense)*

*Mercedes Blanco (Université Paris-Sorbonne)*

*† Alberto Blecu (Universidad Autónoma de Barcelona)*

*Fernando Bouza (Universidad Complutense)*

*José A. de Freitas Carvalho (Universidade do Porto)*

*Juan Carlos Conde (IEMYRhd & Universidad de Salamanca)*

*Mercedes Fernández Valladares (Universidad Complutense)*

*Inés Fernández-Ordóñez (UAM & Real Academia Española)*

*Jorge García López (Universidad de Gerona)*

*Juan Gil (Real Academia Española)*

*Antonio Gargano (Università degli Studi di Napoli Federico II)*

*Fernando Gómez Redondo (Universidad de Alcalá)*

*† Víctor Infantes (Universidad Complutense)*

*María Luisa López-Vidriero Abelló (IHLL & Real Biblioteca)*

*Mariana Beatriz Maserà Cerrutti (ENES Morelia, UNAM)*

*José Antonio Pascual Rodríguez (Real Academia Española)*

*Rafael Ramos Nogales (Universidad de Gerona)*

*Jesús Rodríguez-Velasco (Yale University)*

*Christoph Strosetzki (Westfälische-Wilhelms-Universität, Münster)*

*Bernhard Teuber (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)*

*Forman también parte de oficio el Consejo Científico o las personas que, en corriente mandato, integren el consejo directivo del Seminario de Estudios Medievales y Renacentistas (Juan Miguel Valero Moreno, Francisco Bautista Pérez, Bertha Gutiérrez Rodilla, Elena Llamas Pombo), así como también quienes ostenten o hayan ostentado la presidencia de la Sociedad de Estudios*

*Medievales y Renacentistas:*

*Alberto Montaner Frutos (Universidad de Zaragoza)*

*Fernando Baños Vallejo (Universidad de Alicante)*

*María José Vega Ramos (Universidad Autónoma de Barcelona)*

*Juan Gil (Real Academia Española)*

*FORMAS, TEMAS Y LENGUAS  
PROSPECCIONES EN LA POESÍA  
LÍRICA MEDIEVAL DE LA  
PENÍNSULA IBÉRICA*

EDICIÓN AL CUIDADO DE

DOROTHY SHERMAN SEVERIN

Y JUAN-CARLOS CONDE

*con la colaboración de*

*Fiona Maguire & Manuel Moreno*



SALAMANCA

SEHL & SEMYR & IEMYRhd

MMXXIII

© texto de sus autores  
© diseño, edición, dirección Pedro M. Cátedra  
ISBN: 978-84-125391-0-3  
D.L.: 511-2023  
composición Sara Pelaz Rabanal (IEMYRbd)  
impresión Nueva Gráficasa, S.L.  
(Salamanca)

---

## TABLA

---

Presentación ..... 9-10

### MÉTRICA Y GÉNEROS

Françoise Maurizi, *Acerca de una forma estrófica en el «Cancionero» de 1496 de Juan del Encina: la copla de diez versos* ..... 13-26

Isabella Proia, *Dialefa y sinalefa en los octosílabos de fray Diego de Valencia de León* ..... 27-41

María Isabel Toro Pascua, *De retórica y rima en la poesía de cancionero* ..... 43-61

### LA LÍRICA CASTELLANA

Virginie Dumanoir, *El silencio versifica o en la poesía romanceril de los cancioneros castellanos (s. XV)* ..... 65-83

Aviva Garriba, *La palabra 'ausente' en la poesía de cancionero del siglo XV* ..... 85-102

Paula Martínez García, *El desencanto en Juan de Padilla, poeta del cuatrocientos* ..... 103-117

Lucía Mosquera Novoa, *Un texto singular en la lírica del cuatrocientos: el lay «Ay trisre de mí»* ... 119-134

#### LA LÍRICA GALLEGA Y PORTUGUESA

Juan Paredes, *Poder y política en la lírica románica peninsular: el discurso satírico de Alfonso X* ..... 137-155

Maria Helena Marques Antunes, *A ajuda: uma modalidade dialogal portuguesa* ..... 157-168

Maria Graciete Gomes da Silva, *Topografías da ausência em Francisco de Sousa, poeta do Cancioneiro Geral* ..... 169-182

#### ANEXOS

Bibliografía citada ..... 185-207

Índice onomástico y de obras anónimas ..... 209-216

Índice de fuentes manuscritas e impresas según su sigla en Dutton 1990-91 ..... 217-218

Índice de textos según su sigla (ID) en Dutton 1990-91 ..... 219-222

---

## PRESENTACIÓN

---

ESTE LIBRO, FINALMENTE APARECIDO TRAS DE algún que otro rodeo indeseado, es una suerte de *companion volume* de un número especial del *Bulletin of Hispanic Studies*, 91.8 (2014), *Poetry and Culture in Late Medieval Spain*, y, en último término, es reflejo último y producto final de las tareas y pesquisas surgidas de un proyecto de investigación financiado por el *Leverhulme Trust*, con la participación de las universidades de Liverpool, Oxford y Cambridge (2011-2014). Tomando como recurso fundamental los muy ricos materiales y recursos del proyecto digital *An Electronic Corpus of 15<sup>th</sup>-Century Castilian 'Cancionero' Manuscripts* (<http://cancionerovirtual.liv.ac.uk>), financiada por el *Arts and Humanities Research Council (AHRC)* del Reino Unido, los participantes en el antedicho proyecto de investigación examinaron diversos asuntos y temas atinentes a la lírica cancioneril peninsular, agrupables bajo las rúbricas «The Literary Nation: Books, Poets and Traditions»; «The Poet and/in the State»; e «Imagining the Subject: A New Perspective?». Algunos resultados preliminares de estos esfuerzos fueron presentados públicamente en un coloquio celebrado en julio de 2013

en Magdalen College, Oxford, con la colaboración de la *Asociación Internacional Convivio para el Estudio de los Cancioneros y de la Poesía de Cancionero*. Decidimos publicar un volumen de estudios sobre diversos temas en el ámbito amplio de la poesía de cancionero en la Península Ibérica que cubrieran variados asuntos merecedores de atención más detenida y que constituyeran una destilación última de los esfuerzos pretéritos particulares realizados en algún o algunos puntos del itinerario investigador que se bosqueja en las líneas anteriores. En ellos se encierra la visión original que algunos investigadores, de cuyo calibre en estos ámbitos de estudio no es necesario hacer encomio alguno, han elaborado sobre diversos asuntos y temas del ámbito de la lírica medieval ibérica, especialmente la cancioneril.

Además del imprescindible apoyo del *Leverhulme Trust*, agradecemos también la ayuda prestada en diversos puntos de la concepción y la elaboración de este libro al *Magdalen Iberian Medieval Studies Seminar (MIMSS)* de Magdalen College, Oxford, y a Trinity Hall, Cambridge; también agradecemos la fundamental colaboración de Fiona Maguire y Manuel Moreno en las siempre escasamente gratas tareas editoriales. Y, naturalmente, la crucial brindada por el profesor Pedro Manuel Cátedra, en su condición de Director del *Instituto de Estudios Medievales y Renacentistas y de Humanidades Digitales (IEMYRhd)* de la Universidad de Salamanca.

Dorothy Sherman Severin & Juan-Carlos Conde  
*Liverpool & Salamanca, diciembre 2023*

## MÉTRICA Y GÉNEROS

---

FRANÇOISE MAURIZI

*ACERCA DE UNA FORMA ESTRÓFICA  
EN EL «CANCIONERO» DE 1496 DE  
JUAN DEL ENCINA: LA COPLA DE DIEZ  
VERSOS*

---

**D**ESDE SIEMPRE DEFIENDO, COMO OTROS investigadores, la importancia de la versificación para el estudio de cualquier modalidad de poesía[1]. No en vano un autor elige para verter su poema un molde. El verso de arte mayor no suele tener la misma función que el de arte real; una estrofa de 12 versos tiene una meta distinta de la de una copla de 8 versos; el pie quebrado no se inserta en una estrofa por casualidad, y la inserción de dos o de tres responde a una voluntad deliberada del poeta; una rima oxítona, paroxítona, no suena lo mismo al

[1] Véanse, por ejemplo, Maurizi 1994, 2008, 2014, y los estudios sobre la métrica medieval española coordinados por Gómez Redondo 2016, incluso el estudio de Álvaro Bustos sobre Juan del Encina (Bustos 2016).



VT MELIVS QVICQVID ERIT PATI

AQVÍ · PAZ  
Y · DESPVÉS · GLORIA  
KAL · DEC · MMXXIII

